

# Bérénice Leau

## Traductrice & Interprète

### Contact

- leau.berenice@gmail.com
- +33 7 81 28 77 20

### Expériences professionnelles



#### Stage puis Alternance en Business Development

**Les Langues du Monde**, agence de traduction

De juin 2023 à septembre 2024

- Gestion du réseau de business developers freelance de l'entreprise
- Développement de l'entreprise en Asie et Amérique du Nord
- Organisation des campagnes emails et newsletters
- Mise en place d'une identité de marque
- Recrutement des stagiaires et alternants
- Management d'une équipe de 3 stagiaires



#### Traductrice littéraire

**Cent Mille Milliards**, Maison d'édition

D'octobre 2023 à mai 2024

- traduction du *Dictionnaire Transculturel des malentendus*, de l'anglais vers le français



#### Stage de traduction

**Centre Primo Levi**, centre de soin pour personnes exilées

De juillet 2022 à septembre 2022 (3 mois)

- Traduction du site Internet du français vers l'anglais
- Traduction du rapport annuel 2021 du français vers l'anglais
- Traduction médicale du français vers l'anglais



#### Accueil de personnes exilées

**Mairie de Berlin & Croix Rouge Française**

De avril à octobre 2022

- Accueil de personnes exilées ukrainiennes en gare
- Interprétation de liaison russe/anglais/français



#### Fondation d'une antenne jeune Amnesty International

**Lycée La Bruyère - Versailles**

De septembre 2018 à juin 2019

- Mise en place d'une antenne jeune Amnesty International dans mon lycée.
- Animation d'ateliers pour la sensibilisation aux droits humains en milieu scolaire
- Formation sur les principaux enjeux des droits humains

### Compétences professionnelles

- **Langues :**
  - Français : langue maternelle
  - Anglais : Courant
  - Russe : Intermédiaire
  - Allemand : Notions
- Recrutement
- Traduction technique
- Interprétation de liaison
- Gestion de projet
- Animation de réseaux sociaux
- Copywriting
- Sous-titrage
- SEO
- Trados
- MemoQ
- HTML
- Canva

### Formation



#### Master de Communication Interculturelle et Traduction

**ISIT - Institut de Communication et de Management Interculturel**

2022 - 2024

- Langues de travail : Français - Anglais - Russe
- Programme : communication digitale, traduction technique, SEO, prise de parole professionnelle multilingue...



#### Semestre d'étude à la faculté de journalisme Université d'Etat de Moscou

De février à juin 2022



#### Classe Préparatoire Littéraire Lycée La Bruyère - Versailles

2019 - 2021